

Die Schönen und die Giftspinnen

Sokrates spricht mit Xenophon über den gemeinsamen, ebenfalls anwesenden Freund Kritobulos. Kritons Sohn. Dieser war immer ein überaus besonnener Mann gewesen, doch seit kurzem sieht Sokrates' Einschätzung anders aus.



»Νῦν τοίνυν νόμιζε αὐτὸν θερμουργότατον εἶναι καὶ λεωυργότατον· οὗτος κἄν¹ εἰς μαχαίρας κυβιστήσειε² κἄν¹ εἰς πῦρ ἄλοιτο.«

»Καὶ τί δὴ«, ἔφη ὁ Ξενοφῶν, »ίδῶν ποιοῦντα³ τοιαῦτα κατέγνωκας αὐτοῦ;«

»Οὐ γὰρ οὗτος«, ἔφη, »ἐτόλμησε τὸν Ἀλκιβιάδου υἱὸν φιλήσαι⁴, ὄντα εὐπροσωπότατον καὶ
5 ὠραιότατον;«

»Ἄλλ' εἰ μέντοι«, ἔφη ὁ Ξενοφῶν, »τοιούτῳν ἐστὶ τὸ ῥιψοκίνδυνον⁵ ἔργον, κἄν ἐγὼ δοκῶ μοι τὸν κίνδυνον τοῦτον ὑπομῆναι«

»ᾧ τλήμων«, ἔφη ὁ Σωκράτης, »καὶ τί ἂν οἶε παθεῖν καλὸν φιλήσας; ἼΑρ' οὐκ ἂν αὐτίκα μάλα δοῦλος μὲν εἶναι ἀντ' ἐλευθέρου;«

10 »ᾧ Ἡράκλεις«, ἔφη ὁ Ξενοφῶν, »ὡς δεινὴν τινα λέγεις δύναμιν τοῦ φιλήματος εἶναι.«

»Καὶ τοῦτο«, ἔφη ὁ Σωκράτης, »θαυμάζεις; Οὐκ οἶσθ' ὅτι τὰ φαλάγγια⁶ προσαψάμενα μόνον τῷ στόματι ταῖς τε ὀδύνας ἐπιτρίβει τοὺς ἀνθρώπους καὶ τοῦ φρονεῖν ἐξίστησι;«

»Ναὶ μὰ Δί'«, ἔφη ὁ Ξενοφῶν· »ἐνίησι⁷ γὰρ τι τὰ φαλάγγια κατὰ τὸ δῆγμα. «

»ᾧ μῶρε«, ἔφη ὁ Σωκράτης, »τοὺς δὲ καλοὺς οὐκ οἶε φιλοῦντας ἐνιέναι τι, ὅτι σὺ οὐχ ὀρᾷς;
15 Οὐκ οἶσθ' ὅτι τοῦτο τὸ θηρίον, ὃ καλοῦσι καλὸν καὶ ὠραῖον, τοσοῦτω δεινότερόν ἐστι τῶν φαλαγγίων, ὅσω ἐκεῖνα μὲν ἀψάμενα, τοῦτο δὲ οὐδ' ἀπτόμενον, ἐάν τις αὐτὸ θεᾶται, ἐνίησί τι καὶ πάνυ πρόσωθεν τοιοῦτον ὥστε μαινέσθαι ποιεῖν; Ἄλλὰ συμβουλεύω σοι, ὦ Ξενοφῶν, ὁπότεν ἴδῃς τινὰ καλόν, φεύγειν προτροπάδην.«

¹ κἄν	= καὶ ἂν
² κυβιστάω	hüpfen, einen Purzelbaum schlagen
³ ποιοῦντα	ergänze αὐτόν
⁴ φιλέω	1. lieben, 2. küssen
⁵ ῥιψοκίνδυνος	waghalsig
⁶ τὸ φαλάγγιον	Giftspinne
⁷ ἐνίημι	hier: einflößen